

14歳の恋

水谷フーカ





*Note: Tou-chan also means 'dad.' See end of chapter for details.







TL NOTES

This spot was unfortunately untranslatable. Unless we localized Arisaka's name so that it sounded like "dad" in English, there was no way to make it, well, make sense. So, why does Tou's name sound like dad?



In Japanese, the simplest way to say "dad" is **o-tou-san**, but it's often shortened to **tou-chan** to be more endearing.

o ← **honoric denoting politeness**
tu ← **honoric denoting politeness**
san ← **honoric denoting politeness**
chan ← **honoric denoting endearment or closeness**
↑
father

Friends often refer to each other as **name-chan**, so as you can see, her name is literally dad with the -chan.